

**BẢN TIN MỤC VỤ**  
*Giáo Xứ*  
**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**



**CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH - ĐẠI LỄ PHỤC SINH 2014**

**13/4 Chúa Nhật Lễ Lá**

Có 4 thánh lễ như thường lệ (7:30AM, 10AM, 12PM và 5PM)

**14/04 Thứ Hai**

- 6:30PM: Lễ chiều
- 7pm-9pm: Giải tội mùa Chay – có 9 linh mục Mỹ và Việt

**15/04 Thứ Ba**

- 6:30PM: Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu
- 7:00PM: Không có lễ chiều (quí cha tham dự lễ Dầu tại nhà thờ chính tòa)
- Sẽ có nghi thức Suy Tôn Lời Chúa & Rước Lễ

**16/04 Thứ Tư**

- 6:30PM: Lễ chiều
- 7pm-9pm: Giải tội mùa Chay – có 2 linh mục Việt

**17/4 Thứ Năm Tam Nhật Thánh – Không có lễ 7am**

- 6:30PM Đọc Kinh
- 7:00PM Lễ Tiệc Ly - Nghi thức Rửa chân
- Sau Thánh Lễ, sẽ có Châu chung cộng đoàn
- Các Hội Đoàn châu Thánh Thể từ 9:15 tối đến 12 giờ khuya.
- Châu riêng từ 12 giờ khuya – 7 giờ sáng

**18/4 Thứ Sáu Tam Nhật Thánh – Không có lễ 7am - Ăn chay kiêng thịt**

- 3:00PM: Đi Đàng Thánh Giá bên ngoài nhà thờ + Dâng Hạt
- 6:15PM: Suy Ngắm Sự Thương Khó Chúa Giêsu
- 7:00PM: Lễ Nghi Suy Tôn Thánh Giá – Hôn Chân
- Khai Mạc Tuần Cử Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót

**19/4 Thứ Bảy: Đại Lễ Vọng Phục Sinh – Tam Nhật Thánh – Không có lễ 7am**

- 7:00AM – 12 giờ trưa: Thánh Giá sẽ được để tại nhà nguyện cho việc Hôn Chân
- 8:00PM – 11:00PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh, tiếp nhận Tân tòng (ghi chú: không có Thánh lễ cho Thiếu nhi)

**20/4 Chúa Nhật : Đại Lễ Phục Sinh**

- Có 4 Thánh Lễ: 7:30AM, 10:00AM, 12:00PM và 5:00PM



## Tuần 11: **SÁCH XUẤT HÀNH** (chương 25-34)

### I. TỔNG QUÁT

25,1-40: Đóng góp để dựng nơi thánh. Nhà Tạm và Hòm Bia. Bàn và trụ đèn

26,1-37: Những chỉ dẫn về việc làm nơi thánh trong sa mạc (Nhà Tạm, khung lều, bức trường)

27,1-21: Bàn thờ dâng lễ toàn thiêu, khuôn viên nơi thánh, dầu thấp đèn.

28,1-43: Phần phục tư tế (Túi đeo, áo khoác, dầu thánh hiến)

29,1-46: Nghi thức thánh hiến (thanh tẩy, mặc phẩm phục, xúc dầu) – Các lễ vật trong việc thánh hiến tư tế – Lễ toàn thiêu thường nhật

30,1-38: Những chỉ thị khác (hương án, thuế thân, vạc đồng, dầu tấn phong)

31,1-38: Tuyển chọn các nghệ nhân - Ý nghĩa ngày sabát

32,1 – 34,35: Tội lỗi của Israel và tái lập giao ước (Sự kiện con bê bằng vàng – Đức Chúa nổi giận – Môsê chuyển cầu – Tái lập giao ước)

### II. NHÀ TẠM VÀ HÒM BIA GIAO ƯỚC

#### 1. Ý nghĩa

Trong trình thuật về cuộc Thần hiện (24, 15b-18), tác giả nối kết cuộc thần hiện trên núi Sinai với việc xây cất thánh điện (40,17,33b). Cũng như mây bao phủ núi Sinai và vinh quang Đức Chúa ngự trị ở đó (24,15-16) thì mây cũng bao phủ Lều Hội Ngộ và vinh quang Đức Chúa tràn ngập thánh điện (40,34). Như thế, việc thờ phượng trên núi Sinai là mẫu mực cho việc thờ phượng của dân.

Đồng thời Đức Chúa truyền lệnh cho Môsê làm một nơi thánh để Chúa ngự giữa dân. Nơi này được gọi bằng hai từ là Lều Hội Ngộ (40,34) và Nhà Tạm (25,9). Thiên Chúa là Đấng siêu việt nhưng Nhà Tạm sẽ là nơi Ngài gặp gỡ con cái Israel (29,42-43). Hòm Bia là hòm làm bằng gỗ keo, dài một thước hai, rộng bảy tấc rưỡi và cao bảy tấc rưỡi; trong hòm đặt bia đá mà Đức Chúa đã ban cho Môsê (câu 16,21 // 31, 18).

#### 2. Cho đời sống Kitô hữu

Trong các nhà thờ Công giáo, Nhà Tạm là nơi thánh, nơi Chúa ngự giữa dân Ngài, nơi dân được gặp Chúa. Trong Chúa Giêsu, Thiên Chúa đã đích thân đến ở giữa loài người (Ga 1,14), và Ngài còn ở lại với chúng ta cho đến tận thế (Mt 28,20) trong bí tích Thánh Thể. Nhà Tạm là nơi cất giữ Thánh Thể. Vậy tôi có thực sự coi đó là nơi thánh, nơi Chúa ở giữa cộng đoàn, nơi tôi gặp gỡ Chúa không? Mỗi khi ta rước lễ, chính lòng ta trở thành “nhà tạm” của Chúa. Liệu chúng ta có ý thức về điều đó không, hay thói quen đã làm

phai nhạt ý thức về sự thánh thiện đó? Và liệu người ta có thể thấy nơi chúng ta sự thánh thiện và tình thương của Chúa không?

Ở đây cũng là dịp cho ta chiêm ngắm Mẹ Maria. Truyền thống Công giáo gọi Đức Mẹ là Hòm Bia Thiên Chúa vì Mẹ mang trong lòng dạ Mẹ chính Thiên Chúa làm người. Đây cũng là nền tảng để các thánh suy niệm về mầu nhiệm Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội và Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời. Chính vì Mẹ là Hòm bia Thiên Chúa nên Mẹ được giữ gìn khỏi tội Tổ tông truyền, và Mẹ được đưa về trời cả hồn lẫn xác. Đức Mẹ thực sự là dấu chỉ hi vọng và là mẫu gương tuyệt vời cho Dân Chúa trong hành trình về quê trời vĩnh cửu.

### III. CON BÊ BẰNG VÀNG

Trình thuật về việc dân Isarel thờ lạy bò vàng (32,1-6) làm nổi bật ý nghĩa này: Con người tự làm ra thần thánh theo ý muốn của mình chứ không nhìn nhận Đấng Thiên Chúa đã làm nên họ và cứu sống họ (32,1). Ông Aaron đã nhượng bộ theo yêu cầu của dân quá dễ dàng.

Sách Xuất Hành cũng kể rằng Dân Israel muốn ruộng bỏ Môsê để có một vị lãnh đạo mới, và như thế họ ruộng bỏ chính Thiên Chúa (32,2-4). Sách Dân Số 12,1-8 còn ghi nhận Aaron đã chống lại Môsê khiến Đức Chúa nổi giận.

Trình thuật này là bài học quý giá cho người Kitô hữu. Chỉ trong Chúa Giêsu, ta mới biết Chúa Cha: “Ai thấy Thầy là thấy Chúa Cha” (Ga 14,9). Chỉ một mình Chúa Giêsu là “Đường, Sự Thật và Sự Sống” (Ga 14,6). Vì thế, chỉ nơi Chúa Giêsu, chúng ta mới nhận biết và thờ phượng Thiên Chúa đích thực, chứ không phải những thần thánh con người tự tạo ra theo sở thích và ý muốn của mình.

Thánh Phêrô và những đấng kế vị ngài là những người Chúa chọn để lãnh đạo Dân Chúa như Chúa Giêsu đã nói với Phêrô, “Anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên Tảng Đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực từ thần sẽ không thắng nổi” (Mt 16,18). Sức mạnh chống lại quyền lực từ thần không phải là sức mạnh của cá nhân Phêrô nhưng là quyền năng của Thiên Chúa hoạt động trong con người Phêrô cũng như trong các vị kế vị Thánh Phêrô và các tông đồ. Chính tâm nhìn đức tin này dẫn ta đến thái độ vâng phục đối với Đức Giáo hoàng là “nguyên lý và nền tảng hữu hình, vĩnh cửu của sự hiệp nhất giữa các giám mục cũng như giữa các tín hữu” (Hiến chế Giáo Hội, số 23).

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ****Tháng 4 & 5/2014****13/04: Lễ Lá - xin xem thông báo để biết chi tiết**

13/04: Ghi danh niên học Giáo lý/Việt Ngữ 2014-2015 đợt II từ 9am - 4pm  
tại Hội trường Thánh An Phong

14/04: Giải tội mùa Chay từ 7pm - 9pm, thánh lễ lúc 6:30pm

16/04: Giải tội mùa Chay từ 7pm - 9pm, thánh lễ lúc 6:30pm

18/04: Xin tiền lần II cho The Holy Land

18/04: Thứ Sáu tuần Thánh - ăn chay kiêng thịt

**Bắt đầu tuần Cửu Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót****20/04: Lễ Phục Sinh - xin xem thông báo để biết chi tiết**

26/04: Các em Rước lễ lần đầu xưng tội lần II từ 9:30am - 12:30pm tại nhà thờ

**27/04: Lễ kính Lòng Chúa Thương Xót**

27/04: Xin tiền lần II cho The Catholic Home Missions Appeal

03/05: Khai giảng lớp "Introduction to Scripture" - xin xem thông báo để biết chi tiết

25/05: Ngày cuối cùng ghi danh các lớp Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể

**Lịch Trình Các Hội Đoàn Tham Gia Châu Thánh Thể ngày Thứ Năm Tam Nhật Thánh**

	<b>CÁC ĐOÀN THỂ</b>	<b>HƯỚNG DẪN</b>
<b>8:30 - 9:30pm</b>	Cộng Đoàn/Các Giáo Khu/TNTT/Ban Giúp Lễ	Bác Đào
<b>9:30 - 10:00pm</b>	Khối HNGĐ/TT Hôn Nhân/Ban Giáo Lý/Quý Ca Đoàn	A. Bài
<b>10:00 - 10:30pm</b>	LMTT/Thừa Tác Viên Kinh Thánh/Ban Việt Ngữ	A. Lập
<b>10:30 - 11:00pm</b>	Đoàn TN/Ban Trật Tự/Khối Thể Thao/Các BMCG	Bác Trọng
<b>11:00 - 11:30pm</b>	Hội Quán/Legio Marie/HĐMHCG	Legio
<b>11:30 - 12:00am</b>	HĐMV/BĐH/HĐTC/Thừa Tác Viên RL/GL Dự Tông	A. Hồng

\* Các đoàn thể khác và cộng đoàn có thể chọn tham gia vào một trong những giờ kể trên, hoặc tham gia vào giờ mở rộng châu chung gia đình trong tĩnh lặng sau 12 giờ khuya.

**Từ 12 giờ khuya cho đến 7 giờ sáng**

**Châu Trong Tĩnh Lặng, Mở Rộng Cho Các Gia Đình**

### **Đêm Canh Thức - Châu Thánh Thể** **Khuya Thứ Năm (17/4), Rạng Sáng Thứ Sáu (18/4)**

Giáo xứ xin kính mời quý ông bà anh chị em cùng canh thức với Chúa Giêsu trong đêm Thứ Năm Tam Nhật Thánh.

Những ai có thể được xin ghi danh Châu Thánh Thể vào lịch trình ở phía cuối nhà thờ để sắp xếp luôn luôn có người canh thức bên Chúa trong đêm này, từ 12 giờ đêm đến 7 giờ sáng.

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 13/4/2014 - 7:00 PM

<b>Giáo Khu 1</b>	Ô/B Trần Văn Tích	972-414-9367
	3617 Innsbrook Dr, Garland TX 75044	
<b>Giáo Khu 2</b>	Anh chị Thuần Lộc	214-205-3695
	2805 Ivan Ridge Lane, Garland TX 75044	
<b>Giáo Khu 4</b>	Ô/B Dương Chí Nhân	972-834-9345
	1609 Rahall St., Garland TX 75040	
<b>Giáo Khu 10</b>	Chị Nguyễn Thị Keng	972-414-0414
	2810 Briarbrook Lane, Garland TX 75040	
<b>Giáo Khu 12</b>	A/C Sơn & Thảo Nguyễn	972-679-7339
	4712 Winter Park Dr., Richardson TX 75082	

## GIẢI TỘI MÙA CHAY 2014

Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

**Buổi tối:** Thánh lễ chiều bắt đầu lúc 6:30pm

Những ngày có giải tội dưới đây:

Thứ Hai 7/4 từ 7-9pm – có 11 linh mục Mỹ và Việt

Thứ Hai 14/4 từ 7-9pm – có 9 linh mục Mỹ và Việt

Thứ Tư 16/4 từ 7-9pm – có 2 linh mục Việt

**Buổi sáng:**

Thứ Năm 10/4 từ 9-11:30am – có 4 linh mục Mỹ và Việt

Tại Giáo xứ Thánh Phêrô (Dallas)

Thứ Tư 9/4 từ 7-9pm

Tại Giáo xứ Thánh Tâm (Carrollton)

Thứ Ba 8/4 từ 7-9pm

Kính mời cộng đoàn tham dự.

## Thông Báo Lớp “Introduction to Scripture”

If you are interested in gaining a basic overview of Scripture, this class is for you!

It is also a class in the CCF program (Continuing Catechetical Formation).

**Instructor:** Dr. Dorothy Jonaitis

**Date:** Saturday, May 3, 2014

**Time:** 9am - 3pm

**Credit:** 5 hours

**Category:** Scripture (6.5) of the CCF program (Lớp 150 Giờ)

**Location:** Rm #115 in St. Alphonsus Education Center

**Language of Class:** English

**Registration:** Please register with c. Thanh Nga (thanhnga1@gmail.com) or at 972-890-7917 or at this link:

<http://www.signupgenius.com/go/10C0F4EA9A722ABFC1-introduction1>

**Registration Fee:** \$20 on or April 27, 2014

\$25 - after April 27, 2014

**Certificate of Completion:** This will be handed out at the end of the class.

This class is open to anyone and everyone in the diocese.

**Come and See - May 3, 2014**

**SISTERS OF THE HOLY FAMILY OF NAZARETH**

**Invite you to...**

**A day with the sisters for young women! Ages 14 and up are welcome May 3, 2014 8am-6pm!**

**Discernment Weekend, May 2-4 for 18 and older**

Good Shepherd Convent 1814 Egyptian Way, Grand Prairie, TX 75050

**Need to pre-register to attend:** Sr. Mary Paul Haase: [smpaul@icgrandprairie.org](mailto:smpaul@icgrandprairie.org) 972-641-4496



**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

Chúa Nhật Ngày 6/4/2014

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund):**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,128.00
Lệ Phí Gia Nhập GX (SDB 2552-2557):	\$300.00
Lệ Phí Tòa Án Hôn Phối:	\$150.00
Tiền Rửa Tội:	\$140.00
Tiền Quảng Cáo:	\$135.00
Bảo Trợ Ôn Gọi:	\$50.00
Ứng Hộ CD Kinh Thánh:	\$100.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center Fund):**

SDB	Tên	Số Tiền	SDB	Tên	Số Tiền
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$5.00	1497	Nguyễn Công Khanh	\$200.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$20.00	1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
0262	Đào Hương	\$5.00	1695	Nguyễn Thị Keng	\$5.00
0340	Phạm Văn Hùng	\$200.00	1775	Võ Tú Thanh	\$30.00
0391	Nguyễn Bích Loan	\$5.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
0407	Võ Văn Anh	\$10.00	2101	Lê Trung Thuộc	\$4.00
0488	Ngô Xuân Nghĩa	\$40.00	2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00	2234	Úy Đề	\$10.00
0945	Vũ Thái Quyền	\$20.00	2283	Châu Văn Phơ	\$5.00
0965	Ấn Danh	\$100.00	2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$5.00
1134	Nguyễn Trung Hiếu	\$50.00	2318	Khiếu Hữu Phương	\$30.00
1154	Lê Minh Phúc	\$20.00	2367	Lê Lành Matthew	\$5.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00	2396	Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$10.00	2471	Dương Chí Nhân	\$10.00
1301	Hồng Tuấn	\$10.00	2510	Nguyễn Thị Cẩm Thúy	\$100.00
1309	Võ Văn Phúc	\$20.00	2524	Trần Thị Tú	\$50.00

Học Phí Các Lớp Giáo Lý &amp; Việt Ngữ \$59,557.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund):**

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0273	Hồ Thị Lan	\$100.00
0278	Đặng Văn Hương	\$1,100.00
0368	Rop Van Hoang	\$200.00
0374	Phan Thị Thanh Thúy	\$500.00
0439	Nguyễn Thạch Hùng	\$100.00
0454	Đặng Thị Hường	\$1,100.00
0458	Trần Minh Tấn	\$100.00

**Catholic Book Fair – Please pick up books**

Nếu quý vị đã mua sách, sách đặt mua đã sẵn sàng cho quý vị từ Chúa Nhật, ngày 8 và 15 tháng 12 tại Văn Phòng Khối Giáo Dục. Xin quý vị mang theo giấy biên nhận/receipt.

## Lễ kính Lòng Chúa Thương Xót (Chúa nhật sau Lễ Phục sinh)

### Chuẩn bị cho ngày lễ

Xung tội không phải là việc duy nhất để chuẩn bị mừng lễ Lòng Chúa Thương Xót.

Lời Chúa qua Thánh nữ Faustina về điều kiện để được hưởng ân xá thương xót thì rất mạnh mẽ và không nhầm lẫn:

**“ ...Ta xin Con hãy làm những việc thương xót, và chúng phải phát xuất từ tâm lòng yêu mến Ta. Con có bổn phận thi hành lòng thương xót đối với những người lân cận của mình, bất cứ lúc nào và ở đâu, không được thoái thác hay tránh né, chữa mình...” ( 742 ).**

Để chuẩn bị cho ngày lễ “Chúa Nhật Thương Xót”, chúng ta cần thực hiện những công việc sau đây:

1. Tham dự thánh lễ suy tôn Lòng Chúa Thương Xót.
2. Thật lòng sám hối vì mọi tội lỗi mình.
3. Thiết tha tin cậy vào Chúa Giêsu.
4. Thành tâm xưng tội, tốt nhất trước ngày Đại Lễ.
5. Thành kính rước Chúa vào ngày Đại Lễ.
6. Thật tình sùng kính bức ảnh Lòng Chúa Thương Xót.
7. Thể hiện lòng thương xót đối với tha nhân.

## Divine Mercy Sunday (The first Sunday after Easter)

### Prepare Yourself Properly

Going to Confession is not the only way we should prepare ourselves for Divine Mercy Sunday.

Our Lord's words to St. Faustina about this requirement to be merciful are very strong and leave no room for misinterpretation:

**“... I demand from you deeds of mercy, which are to arise out of love for Me. You are to show mercy to your neighbors always and everywhere. You must not shrink from this or try to excuse or absolve yourself from it...” (Diary of St. Faustina, 742).**

Thus, to fittingly observe the Feast of Mercy, we should:

1. Celebrate the Feast on the Sunday after Easter;
2. Sincerely repent of all our sins;
3. Place our complete trust in Jesus;
4. Go to confession, preferably before that Sunday;
5. Receive Holy Communion on the day of the Feast;
6. Venerate\* the Image of The Divine Mercy;
7. Be merciful to others, through our actions, words, and prayers on their behalf.

## Trường Giáo Lý

### Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

**Kính gửi:** Phụ Huynh của Các Em Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu 2014

*Recipients:* Parents of First Holy Communion Class of 2014

**Vấn đề:** Tĩnh Tâm Xưng Tội Lần II & Chụp Hình Chung

*Purpose:* Reconciliation II Retreat & Holy Communion Group Picture

**Ngày:** Thứ bảy, ngày 26 tháng 4 (9:30sáng – 3:00chiều)

*Date:* Saturday, April 26 (9:30am – 3:00pm)

Xin nhắc quý vị đưa các em đến nhà thờ để các em xưng tội lần hai và chụp hình **ngày 26 tháng 04, 2014 từ 9giờ30 sáng đến 3giờ chiều tại nhà thờ GXĐMHCG**. Để hội đủ điều kiện Rước Lễ Lần Đầu, các em cần lãnh nhận bí tích hòa giải (xưng tội) trước. *Xin quý phụ huynh cho các em gái mặc đầm và đội lúp. Các em trai sẽ mặc quần tây áo trắng và thắt cà-vạt vì các em sẽ chụp hình chung. Xin phụ huynh đem theo một bộ quần áo khác để các em thay sau đó để xưng tội.*

This is a friendly reminder that the Reconciliation II Retreat and large group picture is coming up on **Saturday, April 26, 2014 (9:30am – 3:00pm) in the church at GXĐMHCG**. To receive First Holy Communion, students are to first receive the Sacrament of Reconciliation. *Large group photo will be at 9:30am. Please have your child dressed in their Holy Communion clothes (with veil and/or tie). Please bring a change of clothes so that they can change out of their Holy Communion clothes and afterwards, go to confession.*

Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị,  
With warm and sincere gratitude,

**Sơ Trần Ngọc Vân, CMR**  
Phụ trách Chương Trình Giáo Lý

## The Divine Mercy Message and Devotion

The Divine Mercy message is one we can call to mind simply by remembering ABC:

**A** - Ask for His Mercy. God wants us to approach Him in prayer constantly, repenting of our sins and asking Him to pour His mercy out upon us and upon the whole world.

**B** - Be merciful. God wants us to receive His mercy and let it flow through us to others. He wants us to extend love and forgiveness to others just as He does to us.

**C** - Completely trust in Jesus. God wants us to know that the graces of His mercy are dependent upon our trust. The more we trust in Jesus, the more we will receive.

This message and devotion to Jesus as The Divine Mercy is based on the writings of Saint Faustina Kowalska, an uneducated Polish nun who, in obedience to her spiritual director, wrote a diary of about 600 pages recording the revelations she received about God's mercy. Even before her death in 1938, the devotion to The Divine Mercy had begun to spread.

Spend time to learn more about the mercy of God, learn to trust in Jesus, and live your life as merciful to others, as Christ is merciful to you.

## THÔNG BÁO CỦA KHỐI GIÁO DỤC

### GHI DANH CÁC LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, THIẾU NHI NIÊN HỌC: 2014-2015

+ **April 13:** Ngày ghi danh đợt 2. (9:00am - 4pm)

+ **April 20:** Lễ Phục Sinh / EASTER

Không có lớp GLVN / Không có sinh hoạt TNTT / Văn phòng KGD đóng cửa

+ **April 27 - May 25:** Ghi danh trễ (9:00am – 3pm)

**Địa điểm:** Hội Trường Giáo Xứ Thánh An Phong

**Lệ phí\*:** Việt ngữ: \$60 - Giáo Lý: \$80 - Thiếu nhi: \$20

**Nếu ghi danh trễ, sau April 13** - lệ phí sẽ là:

*After April 13: Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$30*

\* Nếu gia đình có ba người con đều ghi danh học cả ba chương trình Việt Ngữ, Giáo Lý, và TNTT, thì lệ phí ghi danh cho người con thứ 4 (và kế tiếp) sẽ được miễn chuẩn. *Any family that has three children registered in all three programs of Vietnamese Language, Faith Formation, and TNTT, will have the registration fee for the fourth child (and any following children) waived.*

**LAST DAY OF REGISTRATION** is Sunday, May 25, 2014

**NGÀY CUỐI CÙNG GHI DANH** – Chúa Nhật, ngày 25 tháng 5, 2014

#### **NOTE / XIN LƯU Ý:**

1. Last day of 2013-2014 school year is Sunday, May 18, 2014  
Lễ Bế Giảng niên khóa 2013 – 2014 là Chúa nhật, ngày 18 tháng 5, 2014.
  2. KGD Office CLOSED in June and July. It will re-open on Sunday, August 3, 2014 (9:30am – Noon).  
Văn phòng KGD đóng cửa từ tháng 6 đến tháng 7. Văn phòng sẽ làm việc lại Chúa nhật, ngày 3 tháng 8, 2014 (9g30sáng – 12gtrưa).
  3. August 03:
    1. Niêm yết danh sách học sinh các lớp trên KGD website và tại Trung Tâm Thánh An Phong (TTAP)
    2. Nộp đơn xin sửa hay đổi lớp / *Turn in request for class corrections/changes*
- August 10: **NGÀY CUỐI CÙNG** để xin đổi/sửa lớp cho niên khóa 2014 - 2015
- August 03, 10, 17, 24: Văn phòng KGD mở cửa (9am – Noon)
- August 31: Labor Day Weekend - Văn phòng KGD sẽ đóng cửa
- September 07: Khai giảng niên học mới 2014-2015 (*Xin theo dõi tờ Mục vụ tháng 8 để biết thêm chương trình*)
- September 28: Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund”

**Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị phụ huynh.**